



# 2023-2024

## AYC After School Program

TIME TO LEARN AND PLAY

### OUR PROGRAM

- **Bilingual Staff:** English, Chinese, Spanish & Vietnamese
- **ONSITE** at SGUSD-Wilson Elementary School, Coolidge Elementary School & Jefferson Middle School

**K-8th Grade**  
**Mon.-Fri.**  
**School Dismissal to**  
**6 pm**

### PROGRAM INCLUDES

- **Academic Enrichment:** English and Math
- **Arts & Crafts, Life Skills, and STEM/SEL/DEI**
- **Homework Assistance:** All Subjects
- **Many more fun hands-on activities**



### Questions?

**(626) 662-0207**  
**[ayc.education@aycla.org](mailto:ayc.education@aycla.org)**  
**[www.aycla.org](http://www.aycla.org)**

### TUITION

- **Monthly Tuition:** from \$55.00 to \$420.00  
Income-Based Tuition; Income verification required
- **One Time Material fee:** \$25.00 per person per school year
- **Sibling Discount Available**
- **Funding is available to support SGUSD eligible families**



\*This document is distributed by an outside organization pursuant to San Gabriel Unified School District Board Policy No. 1325. This district neither endorses nor sponsors the organization or activity represented in this document. Distribution of this material is provided as a community service.

AYC is a non-profit organization, Tax ID #33-0383691.



# 2023-2024

## AYC 課後輔導班

和我們一起學習和玩耍!

### 我們課後輔導

- 雙語職員：英語、中文、西班牙語和越南語
- 在聖蓋博學校裡-Wilson 小學, Coolidge小學, Jefferson 中學

### 課程包含

- 學術加強：英語和數學
- 藝術與工藝、生活技能和STEM/社交,情緒技能/多樣性、平等、包容課程
- 功課協助: 所有科目
- 還有更多有趣的活動

### 聯繫我們

(626) 662-0207

[ayc.education@aycla.org](mailto:ayc.education@aycla.org)

[www.aycla.org](http://www.aycla.org)



**K-8th 年級**  
星期一至星期五  
學校放學到 6點



### 學費

- 學費從 \$55.00 美元到 \$420.00 美元不等；按家庭收入及人數，需提供收入證明
- 一次性材料費: 每人每學期\$25.00
- 提供兄弟姐妹折扣
- 學區補助符合 SGUSD 資格的家庭

\*This document is distributed by an outside organization pursuant to San Gabriel Unified School District Board Policy No. 1325. This district neither endorses nor sponsors the organization or activity represented in this document. Distribution of this material is provided as a community service.

AYC is a non-profit organization, Tax ID #33-0383691.



# 2023-2024

## Programa Después de la Escuela de AYC

### TIEMPO PARA APRENDER Y JUGAR

#### NUESTRO PROGRAMA

- Personal bilingüe: inglés, chino, español y vietnamita
- Ubicación del Programa en SGUSD- Wilson Elementary School, Coolidge Elementary School y Jefferson Middle School

**Grados K-8th**  
**Lunes a Viernes**

Operará desde la salida de clases hasta 6 p.m

#### EL PROGRAMA INCLUYE

- Enriquecimiento académico: inglés y matemáticas
- Artesanías, Habilidades para la vida, y STEM/SEL/DEI
- Ayuda con la Tarea: Todas las materias
- Muchas más actividades prácticas divertidas!



#### Preguntas?

**(626) 662-0207**  
**[ayc.education@aycla.org](mailto:ayc.education@aycla.org)**  
**[www.aycla.org](http://www.aycla.org)**

#### MATRÍCULA

- Matrícula mensual : de \$55.00 a \$420.00  
\*Se requiere verificación de ingresos para calificar para una matrícula basada en los ingresos
- Tarifa única para materiales: \$25.00 por persona, por año escolar
- Descuento para Hermanos disponible
- Financiamiento disponible para apoyar a familias elegibles con SGUSD



\*This document is distributed by an outside organization pursuant to San Gabriel Unified School District Board Policy No. 1325. This district neither endorses nor sponsors the organization or activity represented in this document. Distribution of this material is provided as a community service.

AYC is a non-profit organization, Tax ID #33-0383691.



# 2023-2024

## Chương Trình Bồi Dưỡng AYC

ĐẾN LÚC HỌC VÀ CHƠI RỜI

### CHƯƠNG TRÌNH CỦA CHÚNG TÔI

- Đội Ngũ Giáo Viên Đa Ngôn Ngữ: Tiếng Anh, Tiếng Trung, Tiếng Tây Ban Nha & Tiếng Việt
- TẠI TRƯỜNG Tiểu Học Wilson, Tiểu Học Coolidge, & Trung Học Cơ Sở Jefferson

**Lớp k-8**  
**Thứ Hai-Thứ Sáu.**  
**Tan Học Vào Lúc**  
**6 Giờ**

### CHƯƠNG TRÌNH BAO GỒM

- Bồi Dưỡng Môn: Tiếng Anh và Toán
- Mỹ Thuật, Kỹ Năng Sống, và Khoa Học Công Nghệ/Cảm Súc/Đa Dạng, Bình Đẳng, Hòa Nhập
- Trợ Giúp Bài Tập Về Nhà: Tất Cả Các Môn
- Và nhiều hoạt động thú vị khác.



### Liên Hệ

**(626) 662-0207**  
**[ayc.education@aycla.org](mailto:ayc.education@aycla.org)**  
**[www.aycla.org](http://www.aycla.org)**

### HỌC PHÍ

- Học Phí Mỗi Tháng: Từ \$55.00 đến \$420.00 Học phí tùy vào thu nhập; Yêu cầu chứng minh thu nhập
- Phí Dụng Cụ: \$25.00 một năm học cho mỗi học sinh
- Giảm học phí cho anh chị em ruột
- Có tiền hỗ trợ cho các gia đình ở quận SGUSD



\*This document is distributed by an outside organization pursuant to San Gabriel Unified School District Board Policy No. 1325. This district neither endorses nor sponsors the organization or activity represented in this document. Distribution of this material is provided as a community service.

AYC is a non-profit organization, Tax ID #33-0383691.